

Reglament d'ús de la llengua catalana a l'Ajuntament. 1994

14 ADMINISTRACIÓN LOCAL

B.O.P. de Barcelona
Núm. 13 - 15.1.1994

el carrer Olesa, entre el passatge Artemisa i Biscaia, per un import de 2.403.282 pessetes, formulat per Doflober, S. L., amb subjecció a les condicions que figuren en l'expedient, el qual estarà exposat al públic en la Gerència de l'Àmbit d'Urbanisme i Medi Ambient (placa Lesseps, número 12, planta 10) pel termini de quinze dies, comptats a partir de la publicació del present anunci en el BUTLLETÍ OFICIAL de la província, de conformitat amb l'article 9 de la Llei 3/1984, de 9 de gener, de Medidas de Adecuación del Ordenamiento Urbanístico.

Barcelona, 16 de desembre de 1993. - El Secretari general, Jordi Baulies i Cortal.
P. 12-1-94 A-93/44393-28 d

BARCELONA ANUNCI

Finalitzat el contracte d'obres de millora a l'escola brussol Palomar, de la Unitat Operativa d'Administració Educativa, adjudicat a l'empresa Construcciones J. Ferrer, S. A., carrer Francesc Tàrraga, número 37, 08027 Barcelona, es fa públic, als efectes de cancel·lació i devolució de la garantia definitiva i en compliment d'allò que disposa l'article 88 del Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, perquè en el termini de quinze dies pugui presentar reclamacions qui cregui tenir qualsevol dret exigible a l'adjudicatari, per raó del contracte garantit.

Barcelona, 9 de desembre de 1993. - El Secretari general, Jordi Baulies i Cortal.
P. 12-1-94 A-93/44416-28 d

BARCELONA ANUNCI

Finalitzada l'execució del contracte relatiu a les obres «Baby Baró de Vivers» del districte de Sant Andreu, adjudicades a Rehaca, amb N.I.F. A-58578048, es fa públic, a efectes de la cancel·lació de la garantia definitiva, constituïda a la Caixa de la Corporació en data 26 de juny de 1991 i en compliment del que es disposa a l'article 88 del Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, perquè en el termini de quinze dies puguin presentar reclamacions aquells que creguin tenir algun dret exigible de l'adjudicatària, per raons del contracte garantit.

Barcelona, 9 de desembre de 1993. - El Secretari general, Jordi Baulies i Cortal.
P. 12-1-94 A-93/44872-29 d

CALELLA ANUNCI

En compliment del que disposa l'article 82 del Decret 214/1990, de 30 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de personal de les Entitats Locals, es fa públic el nomenament de les sayones Dofors Guai Noguera i Carme Puig López com a funcionàries de carrera, amb escala administrativa, escala d'Administració

general, nomenades el dia 10 de desembre de 1993. - L'Alcalde, P. 12-1-94

El Ple de desembre de 1993, en sessió de 21 de desembre, va adoptar mitjan-

cant la forma de concurs, el contracte d'obra d'enllumenat públic sector Mas Planol, al contractista Emte, S. A., en el preu de 13.718.136 pessetes.

El que es fa públic en compliment de l'establert en l'article 124 del Reial Decret Legislatiu 781/1986, de 18 d'abril.

Castellgalí, 30 de desembre de 1993. - L'Alcalde, Florenci Pons i Soler.
A-94/730-11 e

CASTELLGALI

EDICTE

En l'ajuntament de Castellgalí, l'Alcalde President de l'Ajuntament de Castellgalí, amb l'aprovació del Ple de desembre de 1993, en relació amb l'article 158 del Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, de 28 de desembre, que contra l'acord d'aprovació de l'augment de crèdit mitjançant baixes de despeses i promeses, nous i majors ingressos, s'adoptà el 26 de novembre de 1993, no es presentà cap reclamació, pel qual s'entén elevat a definitiu el Ple de desembre de 1993, en compliment de l'article 88 del Reglament general vigent, resumit per capítols com segueix:

ESTAT DE DESPESES

Capítol	Denominació	Pessetes
1	Personal	10.674.536
2	Despeses corrents i de serveis	36.519.563
3	Despeses d'operacions	950.180
4	Despeses dels corrents	1.292.251
6	Despeses reals	84.771.648
9	Despeses d'operacions	1.777.203
		135.985.401

ESTAT D'INGRESSOS

Capítol	Denominació	Pessetes
1	Ingressos directes	23.118.830
2	Ingressos indirectes	2.766.352
3	Ingressos d'operacions	49.466.399
4	Ingressos corrents	9.885.888
5	Ingressos patrimonials	275.000
7	Ingressos d'operacions de capital	37.785.000
8	Ingressos d'operacions	2.647.932
9	Ingressos d'operacions	10.040.000
		135.985.401

Castellgalí, 30 de desembre de 1994. - L'Alcalde, Florenci Pons i Soler.
A-94/731-11 e

CASTELLVÍ DE ROSANES

L'Ajuntament de Castellví de Rosanes, en sessió extraordinària celebrada el dia 28 de desembre de 1993, va aprovar inicialment el Pla de Contractació del Patronat Municipal de Cultura i Recreació de Castellví de Rosanes, per l'any 1994, que es va publicar en la Secretaria d'Administració Municipal, pel termini de quinze dies, comptats a partir de la seva publicació, per a que els interessats presentessin les seves reclamacions i suggeriments davant el Ple, tal com disposa l'article 150 de la Llei 39/1990, de 20 d'abril, de les Entitats Locals, i article 20 del Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, de 20 d'abril de 1990, que no es presentessin al·legacions durant el període d'informació pública, el qual es considerarà definitiu.

En cas contrari, el Ple disposarà del termini d'un mes, per resoldre-les, comptat des del dia següent a la finalització de l'exposició al públic.

Les reclamacions es consideraran desestimades en qualsevol cas, si no es resolgueren en l'acte d'aprovació definitiva. Castellví de Rosanes, 29 de desembre de 1993. - L'Alcalde, Manuel Fernández i Peláez.
A-94/755-11 e

CERVELLÓ

EDICTE

El Ple d'aquest Ajuntament, en sessió celebrada el dia 10 de maig últim, va aprovar inicialment el Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, de 20 d'abril de 1990, que no es presentessin al·legacions durant el període d'informació pública, el qual es considerarà definitiu.

El Ple d'aquest Ajuntament, en sessió celebrada el dia 10 de maig últim, va aprovar inicialment el Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, de 20 d'abril de 1990, que no es presentessin al·legacions durant el període d'informació pública, el qual es considerarà definitiu.

Reglament per a l'ús de la Llengua Catalana a l'Administració Municipal. Atès que el Reglament de Contractació de les Corporacions Locals, de 20 d'abril de 1990, que no es presentessin al·legacions durant el període d'informació pública, el qual es considerarà definitiu.

que no se n'han presentat dona per aprovat definitivament i en compliment de la normativa aplicable es publica el text íntegre del Reglament que entrarà en vigor el dia de la seva publicació al BUTLLETÍ OFICIAL de la província.

Reglament per a l'ús de la llengua catalana a l'Administració municipal

CAPÍTOL I

De l'àmbit d'aplicació

Art. 1. 1. L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament i dels seus organismes autònoms es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament.

2. Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.

3. L'Ajuntament vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres formes de convenença s'hi apliquin els criteris establerts en aquest Reglament.

4. L'Ajuntament manté un servei de català amb l'objectiu d'impulsar la normalització lingüística. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el servei de català.

CAPÍTOL II

De l'ús lingüístic general

Art. 2. D'una manera general l'Ajuntament ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

CAPÍTOL III

De l'ús en l'organització municipal

Art. 3. 1. Les actuacions internes de l'Ajuntament s'han de fer en català.

2. Les actes de les sessions que realitzi l'Ajuntament en ple, la Comissió de govern i les comissions informatives o especials d'estudi que es constituïssin s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels patronats, i entitats amb personalitat jurídica dependents d'aquest Ajuntament.

3. L'Alcaldia i les regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa han de redactar la documentació en llengua catalana.

4. Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament s'han de redactar en català.

5. Les màquines d'escriure i les impressores dels ordinadors, han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, en la màxima mesura possible.

Art. 4. 1. L'Ajuntament, en els contractes pels quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, farà constar una clàusula en la qual s'especificarà que el treball s'ha de lliurar en llengua catalana.

2. L'Ajuntament ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, en la màxima mesura possible,

facin ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions, dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament.

CAPÍTOL IV

De les relacions amb els administrats

Art. 5. 1. Tots els expedients administratius de l'Ajuntament s'han de tramitar en llengua catalana.

2. L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà.

3. Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.

4. La sol·licitud de traducció, que facin les persones interessades d'acord amb els dos apartats anteriors en el termini de set dies, a partir de la recepció de la notificació en català, suspèn el termini establerts en els procediments fins que no es faciliti la traducció corresponent.

5. Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'Estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català.

6. Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es poden redactar en una llengua del territori on van adreçades, en català, en castellà o en diverses d'aquestes llengües.

Art. 6. Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà.

Art. 7. En les seves comunicacions administratives orals, el personal de l'Ajuntament ha d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

Art. 8. Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar també en la llengua que s'acordi.

CAPÍTOL V

De les relacions institucionals

Art. 9. 1. La documentació que l'Ajuntament adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'ha de redactar en llengua catalana.

2. Les comunicacions de l'Ajuntament adreçades a l'Administració civil o militar de l'Estat i a la Justícia dins l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

3. Les comunicacions de l'Ajuntament adreçades a les administracions

públiques fora de l'àmbit lingüístic català i de l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català. Cal indicar, si escau, que el text és traducció de l'original català.

Art. 10. No obstant allò que estableix l'article anterior, els documents i les còpies dels documents de l'Ajuntament adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i especialment els adreçats als organismes centrals d'abast estatal o supraestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti o per qualsevol altre motiu.

CAPÍTOL VI

Dels avisos, publicacions i activitats públiques

Art. 11. La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

Art. 12. Les disposicions de l'Ajuntament s'han de publicar sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Art. 13. 1. Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris.

2. Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

3. Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions de l'àmbit lingüístic català, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin per tal de donar-ne la difusió, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament en sol·licitarà la versió en aquesta llengua, sense perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislatura vigent.

Art. 14. Els càrrecs de l'administració municipal s'han d'expressar normalment en català en els actes públics celebrats i les actuacions fetes dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del càrrec.

CAPÍTOL VII

De les institucions docents

Art. 15. 1. Les institucions docents de l'Ajuntament, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

2. En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i els directores han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

CAPÍTOL VIII

Dels registres

Art. 16. En els registres administratius de l'Ajuntament, els assentaments s'han de fer sempre en català.

CAPÍTOL IX

De la selecció, provisió i el reciclatge del personal

Art. 17. 1. En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants parlin i escriuïn en català segons el nivell que correspongui. D'acord amb l'article 3.1. de la Constitució Espanyola, el coneixement del castellà es pot presumir.

Art. 18. 1. En la provisió de llocs de treball, inclosos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que els faci aptes per desenvolupar lliurs funcions.

2. El Ple de l'Ajuntament, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana corresponent a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisit indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

Art. 19. El servei de català forma part dels tribunals qualificadors, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

Art. 20. 1. Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament, d'acord amb el servei de català, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als administrats.

2. L'Ajuntament, d'acord amb el servei de català, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els funcionaris que no tinguin els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

3. Serà obligatori per a tots els funcionaris assolir el nivell de coneixement establert en el catàleg, d'acord amb els criteris i els terminis que fixi el Ple de l'Ajuntament.

4. La formació professional del personal funcionari i laboral de l'Ajuntament, s'ha de fer en llengua catalana, sempre que en depengui de l'Ajuntament la programació i l'organització. Si no en depèn, l'Ajuntament ha de demanar que es faci en català.

CAPÍTOL X

De l'impuls institucional

Art. 21. 1. L'Ajuntament ha de fomentar la normalització de l'ús del català en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena d'àmbit municipal.

2. De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocupa el servei de català.

3. Tots els organismes de l'Ajuntament han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del servei de català.

Art. 22. 1. L'Ajuntament vetllarà per la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme municipal.

2. L'Ajuntament prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.

3. L'Ajuntament condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

Art. 23. La retolació i la senyalització viària que depengui de l'Ajuntament o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altre entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament, han de figurar en català, sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat viària.

Art. 24. L'Ajuntament pot atorgar reduccions o exempcions d'obligacions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística al municipi.

Cervelló, 13 de setembre de 1993. -
L'Alcalde, Josep Lluís Morant i López.
P. 12-1-94 A-93/32127-29 s

CORNELLÀ DE LLOBREGAT
EDICTE

L'Ajuntament ple, en sessió celebrada el dia 24 de novembre de 1993, va aprovar, entre altres, el següent acord:

Primer. - Aprovar inicialment el projecte d'obra ordinària per a la urbanització de la Rambla Anselm Clavé, amb un pressupost de dos-cents milions de pessetes (200.000.000 ptes.).

Segon. - Solmetre l'aprovació del projecte a informació pública mitjançant inserció de l'edicta al BUTLLETÍ OFICIAL de la província, pel període de trenta dies, per tal que qui es consideri interessat pugui efectuar alegacions i reclamacions. Transcorregut l'esmentat termini, sense que hagin recaigut reclamacions, el projecte s'entendrà definitivament aprovat.

Cornellà de Llobregat, 27 de desembre de 1993. - L'Alcalde, José Montilla Aguilera. A-94/733-11 e

CORNELLÀ DE LLOBREGAT
EDICTE

L'Ajuntament ple, en sessió celebrada el dia 24 de novembre de 1993, va aprovar, entre altres, el següent acord:

Primer. - Aprovar inicialment el projecte de «Construcció de galeries comercials al Mercat Sant Ildefonso», amb un pressupost de setenta-nou milions tres-centes tretze mil cent seixanta-quatre pessetes (79.313.164 ptes.).

Segon. - Solmetre l'aprovació del projecte a informació pública mitjançant inserció d'edicta al BUTLLETÍ OFICIAL de la

província, pel període de trenta dies, per tal que qui es consideri interessat pugui efectuar alegacions i reclamacions. Transcorregut l'esmentat termini, sense que hagin recaigut reclamacions, el projecte s'entendrà definitivament aprovat.

Cornellà de Llobregat, 25 de novembre de 1993. - L'Alcalde, José Montilla Aguilera. A-94/734-11 e

CORNELLÀ DE LLOBREGAT
ANUNCI

Pel qual es fa públic que s'ha extraviat resguard de dipòsit:

Havent-se extraviat el resguard de dipòsit necessari sense interès en valors a nom de l'empresa Viel, S. L., segons detall que a continuació es relaciona:

Número d'intervenció 3021; data, 15-VI-87; import, 426.409 pessetes.

S'anuncia per tal que es puguin presentar reclamacions sobre aquest cas en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà de la publicació del present anunci.

Si no se'n presenten, els esmentats resguards quedaran anul·lats, sense valor ni efecte i es procedirà a fer, per tant, el corresponent duplicat.

Cornellà de Llobregat, 13 de juliol de 1993. - El Tressorer (signatura il·legible). P. 12-1-94 A-93/43282-20 d

ESPARREGUERA
ANUNCI

Adoptat per aquesta Corporació, acord d'aprovació inicial de la Revisió del Programa d'Actuació Urbanística i Modificacions del Pla General d'Ordenació Urbana del Municipi, en sessió extraordinària celebrada pel Ple del dia 29 de desembre de 1993, es fa públic l'acord i s'obre, com a conseqüència, un període d'un mes, per a consultar l'expedient i els antecedents documentals que l'integren i, a la vista d'aquests, presentar les alegacions que escaiguin d'acord amb la Llei.

El període d'exposició pública iniciarà el còmput el mateix dia de la seva publicació en l'últim dels butlletins (Província o Generalitat) en què hi aparegui.

Esparraguera, 3 de gener de 1994. - L'Alcalde, Joan Serra i Alet. A-94/738-11 e

LA GARRIGA
EDICTE

El senyor Antoni Blancafort i Oriols, actuant en nom i representació de l'empresa Construccions Puiggràcia, S. A., ha sol·licitat d'aquesta Alcaldia llicència per a l'activitat d'un apartament privat, a instal·lar en el carrer Ceràmica, a 27 metres de la Cra. de l'Armetlla, d'aquesta població.

De conformitat amb l'article 30.2, apartat a) del Reglament d'Activitats molestes, insalubres, nocives i perilloses, de 30 de novembre de 1961, s'obre un